

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1947)

Heft: 8

Artikel: L'Engiadinais e'l Parc Naziunal

Autor: Peer, Andri

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777414>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

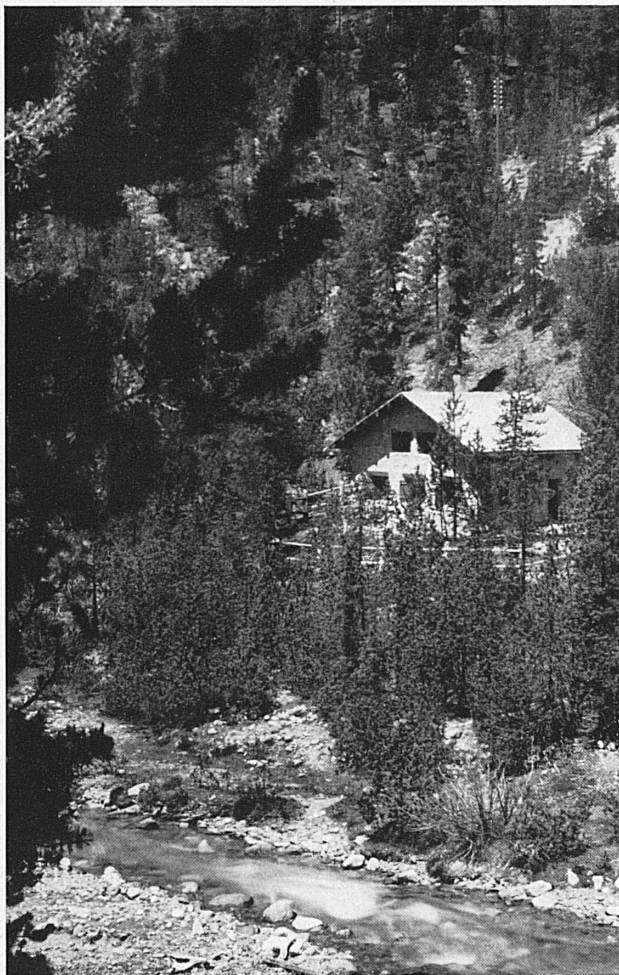
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



sun eir ellas inschmanchablas tantplü chi's dervan eir a l'ambiziun da turists plü modests. Qua vessan quel S-charl cun sa Clemgia ravaschusa, chi'ns invüda aint dasper Scuol in stil romantic — sgrischusin e's müda vi e plü 'n aint in ün idillica prüvaderscha spordschand a l'ögl ün cumünet, pas-chüras, paschavlas alps, cun Tamangur e Val Mingêr. Ed a schneistra il Madlain, ün rebomb d'argent our dal passà, regordanza al temp da la miniera cun bler travasch e schnüdamaint dals gods. Nu'ns pizcha amo la savur ascha da charbun bagnà gio aint il nas? Lura l'intagl il plü grandius, quel ampel pass dal Fuorn eir el cun reminiscenza

Links: Die neue wissenschaftliche Station bei Il Fuorn, inmitten des Nationalparks. — Rechts: Äsende Gemse.

A gauche: La nouvelle station scientifique près d'Il Fuorn, en plein cœur du Parc National. — A droite: Chamois en train de brouter.



mineralica, cun chavorgias enormas, goduns, plans, vallainas, plüssas alps invliü-dadas, cun pas-chs züjus e cuntegnns süts dad agnieu, bruoch e chalcherais spuol-vrus, e la giò, vidvart il blau sainza fuond dal Spöl la Val Cluozza sco tagliad'oura a piz cun ün titanic curteun; là via suosda üna s-chürainta ümidità, là han mügi ils ultims uors in quell'atmosfera saduolla, tropica e bod preistorica. E lura Tantermozza, ün'unica imposanta chavorgiuna chi's plaja vibrand e fladand our d'immens spazis intuorn il Piz d'Esan. Davent dal Muot sainza Bön, che panorama da parais impreschiunantas cun crap culuri e müravgliusa ornamentica geologica, cun stortigls e s-chaluns sainza fin, gondas, lenguas da vadret. Ed illa quietezza be minchatant il rodlar d'ün crap o dalöntsch ün flavel schuschuri da l'auul.

Mo lessan invliüdar la flora stupenda, la sulvaschina, nus schmanchessan il principal almain tenor ils fundatuors. « Füssast da tshella vart da l'En fin quist utuon, bel boccon! » dscharà il chatschader ed ün malin zoppà as daisda forsa in el alura, üna dutscha e melancolica regordanza a la melodia dal corn da chatscha, als Nibelungs lets in scoula e las istorgias dad uors quintadas e mai straquintadas da seis bapsegner, ün sbuorjel da quella schmagna epica chi ha illechà a noss babuns fin gio las planüras lumbardas, quel fö chi sbrinzla our da l'ögl da Jenatsch e chi sto avair straglüschi sül frunt da Fontana e Bart Guglielm.

Mo cun quai nun aise amo dit tuot da que chi'ns importa il Parc Naziunal, üert alpin sainza congal, premurus refügi e clüis prezius, rich vivari da la natüra surlaschada a si'aigna ledscha; intschess da privilegi mo eir d'obligaziun vers noss cunfederats. Ch'el resta inavant sco fin qua ün nöbel bain idealistic da nos pövel per render mincha di onur a la creaziun.

Die Stellung des Engadiner zum Nationalpark ist eine besondere. Sie fußt auf zwei Haltungen, die einander scheinbar widersprechen, einmal der freudigen Gewißheit, daß der Park ein Stück Alt-Fry-Rätien umfaßt, dann aber auch auf

Übersichtsplan der projektierten Unterengadiner Werke. Nach den « Veröffentlichungen des Eidg. Amtes für Wasserwirtschaft », 1946.

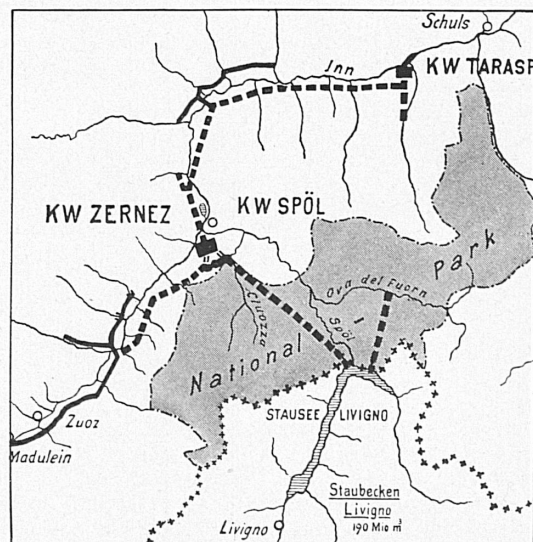
Plan d'aménagement des entreprises électriques de la Basse-Engadine. D'après les publications de l'Office fédéral des eaux, 1946.

L'ENGIADINAIS E' L PARC NAZIUNAL

Parc Naziunal, daja ün oter nom chi evochescha tantas impreschiuns in nus? Nun ais que forsa terrain chi'ns sta daspera, baincuntschaint e bod prüvè?; e listess che pled magic, che nom misterius, che s-chazi da finas oduors, da quaidas scumandadas, schi, Parc Naziunal, marella da noss' inreschantüna.

Parc, que ais ün pled chi'd ais eir ün accord. Ün cling our da diversas cordas. O nu dudiss landroura la flöta da Pan, dechantand üna deliciosa anarchia d'etern crescher-e-schmarschir, pasch biblica pro'l bes-cham ma eir parc, ün gest da protecciun, da premura, üna reservanza dad eremits, o alch indriz malsquidaivel, destinà a tuots e permiss ad ingün? Co nu dessan avair sbrega cha l'ais tagliada our da nossa veglia Rezia, quaista terra. Co taschantar quell'innozainta ambiziun da savair cha sün quels veiders spelms, be amo là, sta la nöbl'insaina da nossa voppna Grischuna, il stambuoch? Insaina ed exaimpel, liber, superbi, ün pä mass'exclusiv ma nöglia sainza raschun* « da corna düra ».

Fingü d'infants t'il vaina cugnuschü, nos parc, vals, muntagnas e gods, cascadas e laviners. Vain badà co cha l'as tira in üna stortuna davo il Nuna, Munt-Baselgia e Murtaröl via, chatschand, chaprizius be avuonda, üna corna vers Scuol e tshella vers S-chanf; ün'isla chi nun ais ingüna, separà dals cuntuorns be cun strichs alb e cotschens e sas bellas sendas chi sliigerischan il pass da la guardgia; ans vain zoppats aint illas cavernas da tuff in Val Verda e tschüff üna scanizzada da sar R. scha nus vaivan laschà ir las chavras mass'amunt: « Tshella jada! » — Nus eschan schglischits gio per las gravas da Tantermozza e quella savur da dschember s'ha infichada in nos imaint sco il cling dal charezzà idiom ladin. Dapertuot t'illa recugnueschessan eir davo dezennis da separaziun, quell'odur lamma e buna da Tamangur. Schi, el ais vairamaing ün refless du tuot nossa Val, il parc, eir el plain variaziun, rich in intensivs contrasts, cun üna galeria da quaders müravglius. Che sigl p.ex. dal sincer, plüchöntsch solitari Piz d'Esan (seis term vers ost) a l'enorma reisgia cha las dolomitas da Scuol, arditas e slavezzadas, intaglian aint il tsel blau. E tanter la pizza aint vals chi





der Verpflichtung, dieses auserwählte Stück Alpengelände zu hüten und zu hegen, wie man es von uns erwartet. Daß wir diesen wilden Alpengarten weit mehr lieben denn nur als ein prächtiges Schaustück alpinen Lebens, ist verzeihlich; wir kennen seine Berge, seine dunkeln Wälder, seine Schluchten und Pfade, seine von der Sage und Legföhre überwachsenen Bergwerke von Knabenzeit an, und soll man es dem Jäger verargen, daß er die ausgewachsenen Vierzehnder und die geschlossenen Gemsrudel in sein Jagdrevier hinüber verwünscht? Also ein Liebesverhältnis und eine Bevormundung in einem? Das wäre übertrieben und ungerecht. Oder sollten wir es uns nicht zugute halten, daß an einem Ort noch der Steinbock, unser Wappentier, sein stolzes Dasein fristet, und das in unserer unmittelbaren Nähe? Und daß der Steindadler nirgends so schöne, ungetrübte Kreise ziehen mag als am Piz Plavna und Quattervals. Darum soll er uns so erhalten bleiben, unser Park, als tägliche Huldigung an die Großartigkeit der Schöpfung.

Andri Peer.

SPÖLPROJEKT UND NATIONALPARK

Das Kraftwerkprojekt am Spöl bildet für den schweizerischen Nationalpark eine tödliche Gefahr. Dies ist nicht zuviel gesagt. Gewiß, das Landschaftsbild erscheint auf den ersten Blick, wenn einmal die Bauzeit vorüber ist, nicht allzu tangiert. Noch auf italienischem Boden würde sich, über 100 m hoch, die Staumauer erheben; unterirdisch würde sich der Druckstollen bis zum Wasserschloß über Zernez ziehen, und ebenso würden die Druckleitung und die Zentrale in den Berg gelegt. Der Spöl freilich und seine beiden wichtigsten Nebenbäche auf Schweizer Boden, die Ova del Fuorn und in seinem untern Teil auch der Cluozza-Bach, wären trocken; das belebende Element dieser Herzkammer des Parks, das Wasser, wäre künstlich gefaßt und dem Menschen dienstbar gemacht, aber eben in seinem Naturbett versiegt.

Und darin erblicken wir die größte Gefahr. Der Nationalpark ist trotz oder gerade dank seiner Unberührtheit zur naturwissenschaftlich besterforschten Gegend unseres Landes, ja unseres Kontinentes und vielleicht der ganzen Erde geworden — ein neuerrichtetes Laboratorium bei Il Fuorn wird inskünftig die Arbeit noch erleichtern und als willkommenen Stützpunkt dienen. Wir dürfen den Wissenschaftlern, allen voran Prof. Dr. E. Handschin, alles Vertrauen schenken, wenn sie auf Grund bereits geleisteter Untersuchungen zumal für die Gegend von Il Fuorn das Schlimmste befürchten: Die Pflanzen- und damit zusammen auch die Tierwelt kann in dem an sich schon äußerst trockenen Klima nur gedeihen, wenn man ihr das dringend notwendige Wasser nicht wegnimmt; wird dies getan — mit dem Oberflächen- würde natürlich auch das Grundwasser versiegen —, so ist eine allmähliche Versteppung die sichere Folge. Um die eigentliche Bestimmung und den Zweck des Parkes wäre

Oben: In unberührter Einsamkeit zieht sich das Val dal Botsch durch den Nationalpark zum Fuornbach hinunter. Blick gegen Süden.

Dans une parfaite solitude, le Val dal Botsch traverse le Parc National en direction de l'Ova del Fuorn.

es dann aber geschehen — dies ganz abgesehen von dem Schaden, der während der fünfjährigen Bauzeit des Werkes durch die über tausend zwangsläufig im Park oder nahe an dessen Grenze wirkenden und auch in der Freizeit sich aufhaltenden Arbeiter, durch Straßenbau und zwei große Deponien bei aller zugesicherten Schonung angerichtet würde.

Wir sind sicher die letzten, die nicht für die Notwendigkeit des baldigen Baues neuer Kraftwerke eintreten würden. Es gibt ja genügend Möglichkeiten; glücklicherweise haben sich gerade in letzter Zeit die Aussichten auf die Realisierung des sehr günstigen Greina-Projektes gebessert. Anscheinend beharrt jedoch die Bündner Regierung auf dem Spöl-Werk, obwohl auch vom rechtlichen Standpunkt aus der Bau vermutlich abgewiesen wird. Zu allem kommt, daß der Nutzeffekt für die Schweiz nur ein halber wäre, indem nämlich die Hälfte des produzierten Stromes vertragsgemäß nach Italien exportiert werden müßte. Ein recht mageres Ergebnis also: wir würden sozusagen den Fünfer und das Weggli verlieren. Dafür aber ist uns der Nationalpark zu sehr wert; das Schweizervolk, dessen sind wir gewiß, wird sich für seine Erhaltung einzusetzen wissen.

E. Sch.

Murmeltier.

Marmotte.

